Porównanie tłumaczeń Izajasza 27:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | W tym dniu ukarze JAHWE swoim ostrym i wielkim, i mocnym mieczem Lewiatana,\* \*\* zwinnego\*\*\* węża, i Lewiatana, węża krzywego,\*\*\*\* i zabije smoka, który jest w morzu.\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |

1. 1) Lewiatan, לִוְיָתָן (liwjatan), od ugar. litanu, czyli: zwinięty, uosobienie zła. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>220 3:8</x>; <x>220 40:25</x>; <x>230 74:14</x>; <x>230 104:26</x>; <x>500 12:31</x>; <x>730 12:7-9</x>; <x>730 20:10</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) zwinnego, ּבָרִחַ (bariach): wg 1QIsa a : uciekającego, בורח , por. G: ὄφιν φεύγοντα. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Lub: sprytnego. [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) który jest w morzu : brak w G. [↑](#footnote-ref-6)